

La réduplication est un procédé productif en sicilien contemporain, ses emplois et ses structures ne correspondent pas en fait à celles de l'italien (Amenta-2010). Les recherches sur ce phénomène ont été faites sur un corpus qui a été créé exprès pour ce travail. Les enquêtes de terrain menées pour tester le changement de sémantiques par rapport au changement de contexte (sujet, verbe etc.) ont été faites sur une vingtaine de locuteurs. Pour réduplication on entend un procédé morphologique de formation de nouveaux mots sur la base de la répétition d'un mot ou d'une partie d'un mot, et non une opération qui relève de la syntaxe (qu'on appelle en revanche réitération) (Aboh, E., Smith, N., Zribi-Hertz, A.-2012). La réduplication morphologique est ici considérée un procédé autonome qui n'est pas rapportable ni à la composition (Bauer-2003, Emmi-2011) parce que les lexèmes ne sont pas distincts mais identiques, ni à la dérivation (Marantz-1982, Booij-1996, 2010) parce que le supposé affixe n'est pas contenu dans le lexique. Les outputs de l'opération sont construits sur la réduplication d'un lexème ou d'un mot-forme. Formellement, le dialecte sicilien exploite seulement la réduplication totale de manière plus ou moins productive selon les structures. Les structures possibles sont les suivantes:

Type A : VV>N (Valeur sémantique : événementiel)

(Non productif en sicilien, attestée aussi en italien - Thornton 2008)

- (1) [[curr-i]_V~[curr-i]_V]_N
 courir-IMP-SG~courir-IMP-SG
 'sauve-qui-peut'

Contexte : *Ci fu un curr-i~curr-i general-e*

Y être-PST-3-SG DET sauve-qui-peut général-SG

'Il y a eu un sauve-qui-peut général' (tout le monde courait, était pressé)

Type B : VV>N/A (Valeur sémantique : intensif)

(Très peu productif)

- (2) [[cal-a]_V~[cal-a]_V]_A
 descendre-IMP-SG~descendre-IMP-SG
 'qui descend bien, facilement'

Contexte : *'stu vinu è cal-a~cal-a*

DET vin être-3-SG descendre-IND-IMP-SG~descendre-IND-IMP-SG

'ce vin est bon, il descend facilement, il est doux, il est facile à boire'

Type C : NplurNplur>A (Valeur sémantique : distribution)

(Très productif)

- (3) [[mpuddr-i]_N~[mpuddr-i]_N]_A
 bouton-PL~bouton-PL
 'boutonneux'

Contexte : *Av-i a facci 'mpuddr-i~mpuddr-i*

avoir-3-SG DET visage bouton-PL~bouton-PL

'Il a le visage boutonneux'

Type D : NN>Adv (Valeurs sémantiques possibles : localisation interne/externe, mouvement à l'intérieur du site, incongruité, indétermination du site, 'd'un site à l'autre', distribution)

(Très productif)

- (4) [[miccat-inu]_N~[miccat-inu]_N]_{Adv}
 marché- SUFF.DIM ~marché-SUFF.DIM
 'au marché, à l'intérieur du marché, en bougeant dans le marché'

Contexte : *Ti cicc-ava miccato-miccato*
REFL cherche-IMP-1-SG marché-marché
'Je te cherchais (partout) dans le marché'

Les valeurs sémantiques du type D varient selon les propriétés du sujet de la phrase (animé/inanimé), du verbe (statique/de mouvement), de l'input (espace uni/pluridimensionnel). En ce qui concerne la valeur de distribution d'une cible à l'intérieur d'un site (Vandeloise-1986), cette valeur est partagée par le type C et le type D. En effet, si on fait remonter le type C et le type D à la même structure du type :

N1 être N2N2

c'est-à-dire une phrase dont le prédicat est 'être' et où N1 peut représenter soit le site soit la cible et N2 aussi, on aura la même valeur de distribution d'une cible à l'intérieur d'un site :

(5) *U linzolu_s è pittus-a_C pittus-a_C*
DET drap être-3-SG trou-PL-trou-PL
'Le drap est recouvert par des trous'

(6) *I pittus-a_C su muru_s-muru_s*
DET trou-PL être-3-PL mur-mur
'Les trous sont le long du mur/partout dans le mur'

Les deux structures, même si formellement différentes, partagent une valeur sémantique.

Références :

- Aboh, E., Smith, N., Zribi-Hertz, A., (2012) *The morphosyntax of reiteration in creole and non- creole languages*. Amsterdam : John Benjamins Publishing Company.
- Vandeloise C. (1986) *L'espace en français*, Paris : Éditions du Seuil.
- Amenta, L. (2010) La reduplicazione sintattica in siciliano. *Bollettino del Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, 22, 345-358.
- Bauer, Laurie. (2003). *Introducing linguistic morphology* (2nd ed.). Washington, D.C.: Georgetown University Press
- Booij, G. (1996) Inherent versus contextual inflection and the split morphology hypothesis. *Yearbook of Morphology 1995* Geert Booij & Jaap van Marle (eds.). Dordrecht: Kluwer.
- Booij, G. (2010), *Construction Morphology*. Oxford : Oxford University Press.
- Emmi, T. (2011) *La formazione delle parole nel siciliano*, Palermo : Materiali e ricerche dell'ALS, 28.
- Forza, F. (2011) Doubling as a Sign of Morphology: A Typological Perspective, *Journal of Universal Language* 12-2, 7-44.
- Marantz, A. (1982) Re reduplication, *Linguistic Inquiry* 13, 435-82.
- Moravcsik, E. A. (1978), Reduplicative Constructions, *Universals of Human Language*. Volume 3: Word Structure, Greenberg, J. H., et al. Stanford : Stanford University Press.
- Scalise, S. & Bisetto, A. (2008) La struttura delle parole. Bologna : Il Mulino.
- Thornton, Anna M., "Italian Verb-Verb reduplicative Action Nouns". *Lingue e linguaggio* VII.2, 2008, pp. 209-232
- Wiltshire, C. & Marantz, A. (2000) Reduplication, *Formale Prozesse* 57, VIII, 557-567. *Morphologie / Morphology. Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung / An International Handbook on Inflection and Word formation*, Geert Booij, Christian Lehman and Joachim Mugdan (eds.) (2000/2004). Berlin: de Gruyter).